

# Jer

## Chapter 38

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּכַל וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁחָר וַיִּמָּן וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט  
và-Giê-hu-can Pha-su-rơ con-trai và-Ghê-đa-lia Mát-than con-trai Sê-pha-tia Và-đã-nghe  
[H3116](#) [H6583](#) [H4977](#) [H8203](#) [H8085](#)

וַיִּמְנֵהוּ וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט  
Giê-rê-mi mà lời — Mán-ki-gia con-trai và-Pha-su-rơ Sê-lê-mia con-trai  
[H3414](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4441](#) [H6583](#) [H8018](#)

וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט  
— rằng dân-chúng tất-cả với đang-nói  
[H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)

Sê-pha-tia, con trai Ma-than, Ghê-đa-lia, con trai Pha-su-rơ, Giu-can, con trai Sê-lê-mia, và Pha-su-rơ, con trai Manh-ki-gia, cùng nghe những lời Giê-rê-mi giảng trước mặt cả dân chúng, rằng:

כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בְּחֶרֶב  
phán Như-vầy Đức-Giê-hô-va Ai-ở-lại trong-thành sẽ-chết bởi-gươm  
[H0559](#) [H3541](#) [H3427](#) [H3068](#) [H2063](#) [H4191](#) [H2719](#) [H7458](#)

וַיִּבְדֹּךְ וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט  
và-bởi-dịch-lệ nhưng-ai-ra-đầu-hàng — người-Canh-đê sẽ-sống (v) và-mạng-sống  
[H1698](#) [H0413](#) [H3318](#) [H3778](#) [H2421](#) [H2421](#) [H1961](#)

וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁחָר וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁפֹּט  
— và-sẽ-sống sẽ-là-chiến-lợi-phẩm người-đó  
[H2421](#) [H7998](#) [H5315](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Ai ở lại trong thành thì sẽ bị chết bởi gươm dao, đói kém, hoặc ôn dịch; nhưng kẻ nào ra đầu hàng người Canh-đê thì sẽ được sống, được sự sống của nó như được của cướp, thì nó sẽ sống.

כֹּה אָמַר יְהוָה חֵן וְחַסְדֵּךְ חֵן וְחַסְדֵּךְ חֵן וְחַסְדֵּךְ חֵן וְחַסְדֵּךְ  
phán Như-vầy Đức-Giê-hô-va quân vào-tay — thành-này-sẽ-bị-phó chắc-chắn  
[H0559](#) [H3541](#) [H3068](#) [H5414](#) [H2063](#) [H3027](#) [H2428](#)

וְלָכָה וְלָכָה וְלָכָה וְלָכָה וְלָכָה  
và-họ-sẽ-chiếm-nó Ba-by-lôn vua  
[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Thành này chắc sẽ bị phó vào tay đao binh vua Ba-by-lôn, nó sẽ chiếm lấy.

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-  
 vì này người — — Xin-hãy-giết vua với — Và-các-quan-nói  
[H2088](#) [H0376](#) [H0853](#) [H4994](#) [H4191](#) [H4428](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

עַל-כֵּן הוּא-מְרַפָּא אֶת-יְדֵי אָנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה וְהַנְּשָׂאִים  
 còn-lại — các-chiến-sĩ tay — làm-nản-lòng ông-ta vậy —  
[H7604](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7503](#) [H1931](#)

בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 này những-lời với-họ bằng-cách-nói dân-chúng tất-cả tay và này trong-thành  
[H0428](#) [H1697](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0853](#) [H2063](#)

וְכִי הָאִישׁ הַזֶּה אֵינּוּ דָרֹשׁ לְשָׁלוֹם לְעַם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה:  
 tai-họa — mà-chỉ này cho-dân sự-bình-an tìm-kiếm không này người vì  
[H2088](#) [H7965](#) [H1875](#) [H0369](#) [H2088](#) [H0376](#)

Các quan trưởng tâu cùng vua rằng: Xin hãy sai giết người này, vì nó nói những lời đường ấy, làm cho tay của lính chiến ở lại trong thành và của cả dân sự ra yếu đuối; vì người này không tìm sự cứu thoát cho dân, nhưng tìm sự hư hại.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ הִנֵּה-הוּא בְּיַדְּךָ אֵין כִּי-  
 vua không vì ở-trong-tay-các-người ông-ta Đây Sê-đê-ki-a — Và-vua-nói  
[H4428](#) [H0369](#) [H3027](#) [H1931](#) [H2009](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0559](#)

יֻכַּל אֲתָכֶם דְּבָרַי:  
 được các-người có-thể-làm-gì  
[H1697](#) [H0853](#) [H3201](#)

Vua Sê-đê-ki-a đáp rằng: Đây, nó đây, nó ở trong tay các người, vì vua không nghịch cùng các người được.

וַיִּקְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֵל-הַבּוֹר מֶלְכִיגִיא בֶן-הַמֶּלֶךְ  
 vua con-trai Mán-ki-gia hầm vào ông và-quăng Giê-rê-mi — Và-họ-bắt  
[H4429](#) [H4441](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7993](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ בְּחַבְלִים וּבְבוֹר אֵין  
 không-có và-trong-hầm xuống-bằng-dây Giê-rê-mi — và-họ-thả lính-canh ở-sân là-nơi  
[H0369](#) [H3414](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4307](#)

מִיַּם כִּי אִם-טֵיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בְּטֵיט:  
 — trong-bùn — và-Giê-rê-mi-chìm bùn có chỉ nước  
[H2916](#) [H3414](#) [H2883](#) [H2916](#) [H4325](#)

Họ bèn bắt Giê-rê-mi và quăng người xuống hố của Manh-ki-gia, con trai vua, hố ấy ở trong hành lang lính canh; họ dùng dây mà thả Giê-rê-mi xuống. Hố không có nước, chỉ có bùn; Giê-rê-mi bị lút dưới bùn.

וַיִּשְׁמַע נְתַנּוּ עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבַיִת  
 trong-nhà và-ông hoạn-quan một-người người-Ê-thi-ô-bi Mê-lêc Ê-bát- Khi-nghe  
[H1931](#) [H5631](#) [H0376](#) [H3569](#) [H5663](#) [H5663](#) [H8085](#)

הַמֶּלֶךְ כִּי-נָתַנוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר  
 tại-công-đang-ngồi và-vua hầm xuống Giê-rê-mi — họ-đã-bỏ rằng của-vua  
[H8179](#) [H3427](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4428](#)

בְּנִימִן:  
 Bên-gia-min  
[H1144](#)

Ê-bết-Mê-lết, người Ê-thi-ô-bi, làm hoạn quan trong cung vua, nghe người ta quăng Giê-rê-mi xuống hố. Vả, bấy giờ vua đương ngồi tại cửa Bên-gia-min.

וַיֵּצֵא עֶבֶד-מֶלֶךְ מִבַּיִת מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: 8  
 Bèn-ra Ê-bát- Mê-lêc từ-nhà- của-vua và-tâu với- vua H3318 H5663 H5663 H4428 H4428 H0559 H0413 H1696 H4428 H0559 H4428

Ê-bết-Mê-lết từ trong cung vua đi ra và râu cùng vua rằng:

אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הָרָעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ 9  
 Thừa-chúa-tôi vua đã-làm-ác những-người-này đó mọi-điều họ-đã-làm H0113 H4428 H0376 H0428 H0853 H3605 H0113 H4428 H0376 H0428 H0853 H3605

לְיִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּנֹת תַּחְתָּיו 10  
 cho-Giê-rê-mi nhà-tiên-tri mà họ-quăng xuống hầm và-ông-sẽ-chết tại-chỗ H3414 H5030 H0853 H0369 H0853 H5750 H4191 H8478 H4191

מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר: 11  
 vì-đói bởi-vì không-còn bánh nữa trong-thành H6440 H7458 H0369 H3899 H5750 H0369 H3899 H5750

Muôn râu chúa tôi, những người này đã tiên tri Giê-rê-mi cách như vậy, và lại quăng người xuống hố là ác lắm. Người sẽ chết đói tại đó, vì trong thành không còn có bánh nữa.

וַיַּצְנֵה הַמֶּלֶךְ אֵת עֶבֶד-מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: 12  
 Bèn-vua-truyền vua Ê-bát- Mê-lêc người-Ê-thi-ô-bi H6680 H4428 H0853 H5663 H5663 H0853 H4428 H0853 H3947 H3947 H0559 H3569 H3027 H3027

מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהֶעֱלִיתָ אֵת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרֶם 13  
 từ-đây ba-mười người và-kéo-lên Giê-rê-mi nhà-tiên-tri ra-khỏi hầm trước-khi H2088 H7970 H0376 H0853 H5927 H3414 H5030 H0376 H7970 H2088 H2962 H2962

יָמוּת: 14  
 ông-chết H4191 H4191

Vua bèn truyền cho Ê-bết-Mê-lết, người Ê-thi-ô-bi, rằng: Hãy từ đây đem ba mươi người đi trực tiên tri Giê-rê-mi lên khỏi hố, trước khi người chưa chết.

וַיִּקַּח עֶבֶד-מֶלֶךְ אֵת הָאֲנָשִׁים הַבָּיִת וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ 15  
 Bèn-mang Ê-bát- Mê-lêc những-người-đó dưới-tay-mình nhà-và-đi-vào H3947 H5663 H5663 H0853 H0376 H0376 H0935 H4428 H4428 H0935 H4428

אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹי [הַסַּחְבוֹת] (סַחְבוֹת) וּבְלוֹי מְלָחִים 16  
 đến-dưới kho và-lấy từ-đó giẻ- từ-đó rách và-vải- cũ H0413 H8478 H0214 H3947 H8033 H1094 H5499 H5499 H1094 H4418 H4418

וַיִּשְׁלַחם אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בְּחֶבְלִים: 17  
 rồi-thả-xuống cho-Giê-rê-mi xuống-hầm bằng-dây H7971 H0413 H3414 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413

Ê-bết-Mê-lết đem những người đó theo mình và đi vào cung vua, đến một chỗ ở dưới kho. Tại đó, người lấy dẻ và áo cũ, dùng dây đồng xuống dưới hố cho Giê-rê-mi.

וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: 18  
 Rôi-nói Ê-bát- Mê-lêc người-Ê-thi-ô-bi H0559 H5663 H5663 H4428 H4428 H0559 H5663 H5663 H4428 H4428 H0559 H5663 H5663 H4428 H4428

וְהַמְּלָחִים וְהַבְּלוֹי-כֵן וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ וַיֵּשֶׁב וַיִּתְּחַבֵּן לַתְּחָבִּים מִתַּחַת יָדָיו תַּחַת אַצְלֹת נָחַל-דָּוִד 19  
 và-vải-cũ như-vậy Giê-rê-mi và-làm dây bên-dưới tay-người H4418 H8478 H0679 H8478 H3027 H8478 H3027 H8478 H3027 H3027 H3027 H3027 H3027

Ê-bết-Mê-lết, người Ê-thi-ô-bi, nói cùng Giê-rê-mi rằng: Hãy để dẻ và áo cũ ấy trên dây, lót dưới nách ông. Giê-rê-mi làm như vậy.



אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời- <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	אָמַר phán <a href="#">H0559</a>	כֹּה- Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3541</a>	צִדְקָתוֹ Sê-đê-kia <a href="#">H6667</a>	אֶל- vớ- <a href="#">H0413</a>	יְרֵמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	וַיֹּאמֶר Giê-rê-mi-nói <a href="#">H0559</a>
שָׂרֵי các-tướng- <a href="#">H8269</a>	אֶל- vớ- <a href="#">H0413</a>	תֵּצֵא ngươi-ra-đầu-hàng <a href="#">H3318</a>	וַיֵּצֵא thật-sự <a href="#">H3318</a>	אִם- nếu <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời- <a href="#">H0430</a>	צְבָאוֹת vạn-quân
תִּשְׂרַף bị-đốt <a href="#">H8313</a>	לֹא sẽ-không <a href="#">H3808</a>	הַזֹּאת này <a href="#">H2063</a>	וְהָעִיר và-thành <a href="#">H5315</a>	נִפְשָׁךְ ngươi-sẽ-được-cứu <a href="#">H5315</a>	וְחַיְתָה thì-mạng-sống <a href="#">H2421</a>	בְּבֶל Ba-by-lôn <a href="#">H0894</a>	מֶלֶךְ- của-vua- <a href="#">H4428</a>
				וּבֵיתָךְ và-nhà-người <a href="#">H2421</a>	אָתָּה ngươi <a href="#">H2421</a>	וְחַיְתָה và-sẽ-sống <a href="#">H2421</a>	בְּאֵשׁ bằng-lửa <a href="#">H0784</a>

Giê-rê-mi bèn tâu cùng Sê-đê-kia rằng: Giê-hô-va, Đức Chúa Trời vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên phán như vậy: Nếu ngươi ra hàng đầu các quan trưởng của vua Ba-by-lôn, thì ngươi sẽ được sống, và thành này sẽ không bị đốt bằng lửa; ngươi sẽ sống với cả nhà mình.

הָעִיר thành- <a href="#">H5414</a>	וְנִתְּצָה thì-thành <a href="#">H5414</a>	בְּבֶל Ba-by-lôn <a href="#">H0894</a>	מֶלֶךְ của-vua- <a href="#">H4428</a>	שָׂרֵי các-tướng- <a href="#">H8269</a>	אֶל- vớ- <a href="#">H0413</a>	תֵּצֵא ra-đầu-hàng <a href="#">H3318</a>	לֹא- không- <a href="#">H3808</a>	וְאִם Nhưng-nếu
לֹא- sẽ-không <a href="#">H3808</a>	וְאָתָּה và-người <a href="#">H0784</a>	בְּאֵשׁ bằng-lửa <a href="#">H0784</a>	וּשְׂרָפוּהָ và-họ-sẽ-đốt <a href="#">H8313</a>	הַכְּשָׁדִים người-Canh-đê <a href="#">H3778</a>	בְּיַד sẽ-bị-giao-vào-tay- <a href="#">H3027</a>	הַזֹּאת này <a href="#">H2063</a>	תִּמְלֹט thoát-được <a href="#">H4422</a>	מִיָּדָם: khỏi-tay-họ <a href="#">H3027</a>

Nhưng nếu ngươi không ra hàng đầu các quan trưởng của vua Ba-by-lôn, thì thành này sẽ phó trong tay người Canh-đê, họ sẽ dùng lửa đốt đi, và ngươi sẽ không thoát khỏi tay họ.

וַיֹּאמֶר Vua-nói <a href="#">H0559</a>	הַמֶּלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	אֶל- vớ- <a href="#">H0413</a>	יְרֵמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	אָנֹכִי ta <a href="#">H0589</a>	דֹּאֵג lo-sợ <a href="#">H1672</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	הַיְהוּדָיִם người-Giu-đa <a href="#">H3064</a>
אֲשֶׁר là-những-người <a href="#">H3027</a>	נִפְלוּ đã-đầu-hàng <a href="#">H5307</a>	אֶל- theo- <a href="#">H0413</a>	הַכְּשָׁדִים người-Canh-đê <a href="#">H3778</a>	פֶּן- e-rằng <a href="#">H6435</a>	וְיָתֵנוּ họ-sẽ-giao <a href="#">H5414</a>	אֵתִי ta <a href="#">H0853</a>	בְּיָדָם vào-tay-họ <a href="#">H3027</a>
							וְהִתְעַלְלֵנוּ và-hành-hạ- <a href="#">H3027</a>

Vua Sê-đê-kia nói cùng Giê-rê-mi rằng: Ta e người Giu-đa đã hàng đầu người Canh-đê, sẽ phó ta vào tay chúng nó, và ta mắc phải chúng nó chê cười chằng.

וַיֹּאמֶר Giê-rê-mi-nói <a href="#">H0559</a>	יְרֵמְיָהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	לֹא Họ-sẽ-không <a href="#">H3808</a>	יִתְּנֵנוּ giao-đâu <a href="#">H5414</a>	שָׁמְעָ- Xin-hãy-vâng- <a href="#">H8085</a>	בְּקוֹל tiếng- <a href="#">H4994</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>
אֲנִי tôi <a href="#">H0589</a>	דִּבֵּר nói <a href="#">H1696</a>	אֵלַיךְ vớ-vua <a href="#">H0413</a>	וַיֵּיטֵב thì-sẽ-tốt-lành <a href="#">H3190</a>	לְךָ cho-vua <a href="#">H2421</a>	וְחַיְתָה và-mạng-sống <a href="#">H2421</a>	נִפְשָׁךְ vua-sẽ-được-cứu <a href="#">H5315</a>

Giê-rê-mi thưa rằng: Người ta sẽ không phó vua đâu. Xin vua hãy vâng theo tiếng Đức Giê-hô-va trong điều tôi nói, thì vua sẽ được ích và được sống.



וּבָאוּ và-họ-đến <a href="#">H0935</a>	אָתָּךְ vớí-ngườì <a href="#">H0854</a>	דְּבַרְתִּי tôi-đã-nói <a href="#">H1696</a>	כִּי- rằng- <a href="#">H8269</a>	הַשָּׂרִים cáć-quan-tướng <a href="#">H8269</a>	יִשְׁמְעוּ cáć-quan-tướng-nghe <a href="#">H8085</a>	וְכִי- Và-nếu- <a href="#">H8085</a>		
אֶל- vớí- <a href="#">H0413</a>	דְּבַרְתָּ ngườì-đã-nói <a href="#">H1696</a>	מִהַר- gì- <a href="#">H4100</a>	לָנוּ chúng-tôi <a href="#">H4994</a>	נָא chúng-tôi <a href="#">H4994</a>	הַנְּדִיחַה- Hã-y-nói-cho- <a href="#">H5046</a>	אֶלֶיךָ vớí-ngườì <a href="#">H0413</a>	וְאָמַרְתָּ và-nói <a href="#">H0559</a>	אֶלֶיךָ vớí-ngườì <a href="#">H0413</a>
דְּבַר- vua-đã-nói <a href="#">H1696</a>	וּמִהַר- và-gì- <a href="#">H4100</a>	נִמְיָתְךָ giết-ngườì <a href="#">H4191</a>	וְלֹא và-chúng-tôi-sẽ-không <a href="#">H3808</a>	מִמּוֹנֵנוּ vớí-chúng-tôi <a href="#">H3808</a>	תִּגְחָד giấu <a href="#">H3582</a>	אֶל- chớ- <a href="#">H0408</a>	הַמֶּלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	אֶלֶיךָ vớí-ngườì <a href="#">H0413</a>

Nếu các quan trưởng nghe ta đã nói cùng người, đến cùng người mà nói rằng: Hãy thuật lại cho chúng ta những điều người nói cùng vua và vua nói cùng người; chớ giấu chúng ta, thì chúng ta không giết người,

לְבַלְתִּי xin-đừng <a href="#">H1115</a>	הַמֶּלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	לְפָנַי trướć-mặt <a href="#">H6440</a>	תְּחַנְּתִי lời-cầu-xin-tôi <a href="#">H8467</a>	אֲנִי tôi <a href="#">H0589</a>	מִפִּיל- Tôi-dâng-lên- <a href="#">H5307</a>	אֶלֵיָּהֶם vớí-họ <a href="#">H0413</a>	וְאָמַרְתָּ Thì-ngườì-hã-y-nói <a href="#">H0559</a>	
				פ — <a href="#">H8033</a>	לְמוֹת đế-chết <a href="#">H4191</a>	יְהוֹנָתָן Giô-na-than <a href="#">H3083</a>	בֵּית nhà- <a href="#">H3083</a>	הַשִּׁיבִי cho-tôi-về-lại <a href="#">H7725</a>

người khá trả lời rằng: Tôi đã cầu xin vua đừng khiến tôi về trong nhà Giô-na-than, kẻo tôi chết ở đó.

וַיָּבֹאוּ và-ông-nói-lại <a href="#">H5046</a>	אֹתוֹ ông <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׁאַלוּ và-hỏi <a href="#">H7592</a>	וַיִּרְמִיָּהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	אֶל- đến- <a href="#">H0413</a>	הַשָּׂרִים cáć-quan-tướng <a href="#">H8269</a>	כָּל- tất-cả- <a href="#">H3605</a>	וַיָּבֹאוּ Và-tất-cả-đến <a href="#">H0935</a>	
וַיַּחְרְשׁוּ và-họ-im-lặng <a href="#">H4428</a>	הַמֶּלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	צָנָה vua-đã-truyền <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר mà <a href="#">H6680</a>	הָאֵלֶּה này <a href="#">H0428</a>	הַדְּבָרִים những-lời <a href="#">H1697</a>	כָּכָל- theo-đúng-tất-cả- <a href="#">H3605</a>	לָהֶם vớí-họ <a href="#">H1992</a>	
			פ — <a href="#">H1697</a>	הַדְּבָרָה cuộc-đổi-thoại <a href="#">H1697</a>	נִשְׁמַע nghe-đượć <a href="#">H8085</a>	לֹא- không-ai- <a href="#">H3808</a>	כִּי vì <a href="#">H3808</a>	מִמּוֹנֵנוּ từ-ông <a href="#">H3808</a>

Các quan trưởng đến tìm Giê-rê-mi và gạn hỏi. Người dùng những lời vua đã truyền mà đáp lại cùng các quan. Họ bèn thôi nói với người vì không ai biết việc đó.

אֲשֶׁר- mà- <a href="#">H3117</a>	יּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	עַד- cho-đến- <a href="#">H5704</a>	הַמִּטְרָה canh-giữ <a href="#">H4307</a>	בְּחִצְרָה trong-sân <a href="#">H4307</a>	וַיִּרְמִיָּהוּ Giê-rê-mi <a href="#">H3414</a>	וַיָּשָׁב Và-Giê-rê-mi-ở-lại <a href="#">H3427</a>
נִלְכְּדָה Giê-ru-sa-lem-bị-chiếm <a href="#">H3920</a>	כַּאֲשֶׁר khi <a href="#">H1961</a>	וְהָיָה và-điều-đó-xây-ra <a href="#">H1961</a>	ס — <a href="#">H3389</a>	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>	נִלְכְּדָה Giê-ru-sa-lem-bị-chiếm <a href="#">H3920</a>	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>
						פ — <a href="#">H3389</a>

Giê-rê-mi ở nơi hành lang lính canh như vậy, cho đến ngày Giê-ru-sa-lem bị lấy. Khi thành bị lấy, người vẫn còn ở đó.